



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA
UNIVERSITY OF PRETORIA
YUNIBESITHI YA PRETORIA

Faculty of Humanities

11-13 November 2010 • 11 – 13 November 2010 • 11 -13 Dibatsela 2010

'n Interdisiplinêre konferensie

Kultuur as onderwerp in akademiese diskoers is 'n Europese konsep. Afgesien van sulke opvattinge van eienaarskap is die kultuur-historiese verhoudings tussen Afrika en Europa so veelsydig dat die beskrywing daarvan nie meer sonder 'n kulturele perspektief per se gedoen kan word nie.

Daar is nog nie genoeg navorsing uitgevoer om te verstaan wat Europeërs aan die gang hou en watter verband tussen Europese en Afrika-kultuurverhoudings, -paradigmas en -kennissistelsels bestaan, hoe hulle vertoon en in watter diskoerse hulle verskyn nie. In stede hiervan neig Europeërs om Afrika te bestudeer, terwyl Afrikane te dikwels sukkel om hulself te verstaan en te verstaan wat ander van hul dink. Die tyd het dalk aangebreek dat Afrikane Europeërs begin bestudeer.

Europastudies vanuit 'n Afrikaperspektief het nie 'n eensydige perspektief van "ons" en "hulle" nie. Wesenlik moet die kategorieë en paradigmas van kulturele toerekening en die dinamiek daarvan krities weerspieël word. En deur 'n wye begrip van die term kultuur te gebruik, moet sulke studies in wese interdisiplinêr wees.

Hierdie konferensie is daarop gemik om 'n bespreking rondom die implementering van 'n MA Europastudies aan die Universiteit van Pretoria in 2012 te begin. In ooreenkomstig met die wederkerige aard van so 'n program, werk die Universiteit nou met die organiseerders van die MA-program "Cultural Foundations of Europe" aan Konstanz-universiteit, Duitsland, saam. Die konferensie word deur die DAAD (Duitse Akademiese Uitruilprogram) gefinansier.

An interdisciplinary Conference

Culture in academic discourse is a European concept. But irrespective of such notions of ownership, the cultural-historic relations between Africa and Europe are so multi-faceted, that their description can no longer be pursued without a cultural studies perspective per se.

To understand how Europeans "tick" and what the connections between European and African cultural relations, paradigms and knowledge systems are, how they perform and in which discourses they appear, remain largely under-researched. Instead, Europeans tend to study Africa while Africans struggle too often with their self-understanding and the understanding others have of them. Perhaps the time has come for Africans to start studying Europeans.

Europe Studies from an African perspective does not mean a unilateral perspective of "we" and "they"; in essence the categories and paradigms of cultural attribution and their dynamics must be critically reflected. And in employing a wide understanding of the term culture, such studies must essentially be interdisciplinary.

This conference aims at opening a discussion around implementing an MA Europe Studies at the University of Pretoria in 2012. According to the mutual nature of such a study program, the University is closely collaborating with the organizers of the MA program "Cultural Foundations of Europe" at Konstanz University, Germany. The conference is sponsored by the DAAD.

S Khonferense ya dirutotlhakanelwa ya go swarelwa

etšo ka polelothuto ke kgopolo ya Yuropa. Eupša go se šetšwe ga dikakanyo tše bjalo tša boruo le ditswalano tša histori ya setšo gare ga Afrika le Yuropa go hloheletša gore go be tlhokomelo ya tšeelanomollo magareng ga bakgathatema ka gobane tlhalošo yeo ga e sa šalwa morago ka tshwanelo ka ntle le tlhokomelo ya tebelelo ya merero ya dithuto tša setšo.

Go kwešiša mekgwa ya bophelo ya batho ba Yuropa le gore ba bontšha bjang tlemagano gare ga kamano ya setšo sa Yuropa le mananeo gammogo le mehlala ya Seafrika, go lebeletšwe tsela yeo ba šomago ka gona le ka fao dipolelo di tšweletšwego ka gona, ke tabakgolo ye e sa šaletšwego ke nyakišišo. Batho ba Yuropa ba rata go ithuta Afrika mola ba Afrika bona, ka lehlakoreng le lengwe, mo gontšhi, ba sa katana le go ikwešiša le go kwešiša ba bangwe. Mohlongwe nako e fihlile ya gore Mafrika a thome go ithuta Mayuropa.

Go ya nneteng, dithuto tša Yuropa tše di bopago tebelelo ya Afrika, ga di bolele gore tebelelo tee ya "rena" le "bona" ke dithlopho le mehola ya mekgwa le dikokwane tša setšo tše di swanetšego go bonagatšwa ka tseenelelo. Go diriša kwešišo ye bjalo ye e nabilego ya lereo la setšo dithutong tšeo, go gatelelwa gore go be kamano ye e rilego ya dithuto tša mohuta wa go tsenelana ka tshenelelo magareng ga dikgoro tša go fapafapana.

Maikemišetšo a khonferense ye a lebane le morero wa pulamadibogo wa polelišano ka ga phethagatšo ya Dithuto tša Yuropa tša mastase mo Yunibesithing ya Pretoria ka 2012. Go ya ka maemo a kwano a lenaneothuto la mohuta wo, Yunibesithi a dirišana kgauswi le barulaganyi ba lenaneo la thuto ya mastase la go bitšwa 'Cultural Foundation of Europe' ba Yunibesithi ya Konstanz, Toitšhi. Khonferense e thekgwa ke DAAD.

RSVP: Connie van Rooyen
012-4202352
connie.vanrooyen@up.ac.za

RSVP: Connie van Rooyen
012-4202352
connie.vanrooyen@up.ac.za

Phapošing ya:
Connie van Rooyen
012-4202352
connie.vanrooyen@up.ac.za